

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 74 (2008)
Heft: [6]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Well, after the trip to Auckland I was off to my overseas trip, and now I am back. I had a wonderful time, and the trip there and back wasn't too bad either. I met old friends, and we went on great walks. Some of them I don't trust, though – so maybe not all are really my friends, but I respect them for their venerable age. –

I guess by now you might have become a bit suspicious about my overseas destination, and you are right: I did have an 'overseas' trip, but it only took half an hour by bus, half an hour by train and half an hour by boat to get there. I spent one week on Mana Island, south of the better known Kapiti Island. Looking from the mainland, Mana seems to have very steep sides and a bare, flat top. Once you are on the island, you find that not all sides are as steep and forbidding as they look, nor is the top quite as flat as you thought; not only on islands do things tend to be quite different from what they look. Some areas are still bare, but a lot of the island is covered by regenerating bush: Ever since the island was taken over by the Department of Conservation, in 1987, trees have been planted by DoC staff and volunteers – a bunch of great people, some highly individualistic, which is a nice way of saying a bit crazy, but all very dedicated and idealistic.



The friends I do not trust over there are the pukeko and the takahe. They obviously resent the planting and try hard to pull the freshly planted trees out again; they do not eat them, they just pull them out to re-establish their habitat, grassland. The pukeko are not numbered, nor banded or counted, but the takahe are counted and monitored and banded and cherished, and any 'spare' ones are taken off the island to establish takahe populations on other islands or to resettle them in remote areas on the mainland. Who said that all birds are equal?

I might go on another 'overseas' trip a bit later in the year; it would be my third one in 2008!

Trudi

*I ha ja Glück gha u ha dörfe s
sunnige Wätter vo Auckland gniesse
über das Wuchenänd vo üsere
Generauversammlig. Natürlich, d
Sunnecreme hani vergässe iizpacke, i
ha nümme gwüsst, dass Auckland so
schön cha si !!!*

I would like to congratulate the Auckland Swiss Club for winning the cowbell competition against the team from Taranaki. It seems fitting that this beautiful cowbell will be hanging in the Auckland clubhouse, in memory of the person who donated it to the Swiss Society, Arthur Müller – at least for this year.

I have really enjoyed the meeting of the Swiss Society and have watched in amazement how well organised it all was. Congratulations to Marcel Rüedi and his team for all their efforts. It was very much appreciated by all of the participants.

A special big thank you to Marianne Drummond and her team who looked after me, offering transport and even a bed for the night, without prior notice. Thank you, Remigi and

Erna Zimmermann, who gave up their romantic weekend. After driving from Wellington to Auckland, it was very much appreciated. I found Auckland's traffic fast, and the highway turn-offs came around too quickly. Next time I come to Auckland I think I will use a GPS!

After listening to various conversations about making the tastiest and most cost effective fondue, I decided to drop in at the Mercer cheese factory. I didn't actually 'see' a cheese factory as such; it was a shop with a very helpful Dutch lady at the helm. It was stocked with many cheese varieties. I heard that a busload of Swiss people from Taranaki had just left before my arrival. After trying the cheeses and with 15 years of making fondue for the Wellington Swiss Club, I have come to the conclusion, that there are still many secrets in the art of making fondue. I will have to consult with our connoisseur, Max Fuhrer.

Uf Wiederluege
Roland

Swiss Society of New Zealand

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President/ Secretary/ Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinu Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru. Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz
----------	---

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington. Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302. Email: vertretung@wel.rep.admin.ch
Honorary Consul	Peter Deutschle, PO Box 302 239, North Harbour, North Shore. Ph 09 366 0403. Email: deutschle@clear.net.nz